Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci (natomiast) byli synami Seira,\* Choryty, (synami) mieszkańców tej ziemi: Lotan i Szobal, i Sibon, i Ana,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci natomiast byli synami Choryty Seira i zamieszkiwali tę ziemię: Lotan, Szobal, Sibon, Ana, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *są* synowie Seira, Choryty, mieszkańcy tej ziemi: Lotan, Szobal, Sibeon i Ana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci też są synowie Seira Chorejczyka, mieszkający w onej ziemi: Lotan, i Sobal, i Sebeon, i Hana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci zaś synowie Seir, Horrejczyka, mieszkańcy w ziemi: Lotan i Sobal, i Sebeon, i Ana. . |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto synowie Seira, Choryty, [pierwotni] mieszkańcy tego kraju: Lotan, Szobal, Sibeon, Ana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto synowie Seira, Choryty, tubylców tego kraju: Lotan, Szobal, Sybeon i Ana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Seira, Choryty, mieszkańcy tego kraju to: Lotan, Szobal, Sibeon, Ana, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto synowie Seira, Choryty, mieszkańcy tego kraju: Lotan, Szobal, Sibeon i Ana, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto synowie Choryty Seira, pramieszkańca kraju: Lotan, Szoban, Cibeon, Ana, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są synowie Seira Choryty, mieszkańcy tej ziemi: Lotan, Szowel, Ciwon, Ana, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж сини Сиіра Хоррея, що жив на землі: Лотан, Совал, Севеґон, Ана |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale w tym kraju zamieszkali synowie Chorejczyka Seira: Lotan, Szobal, Cybeon, Ana, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto synowie Seira Choryty, mieszkańcy tej ziemi: Lotan i Szobal, i Cibeon, i Ana, |

1. 1) <x>50 2:12</x>; <x>130 1:38-42</x> [↑](#footnote-ref-2)